

## **IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE – INTERIM ORDER AND SUMMONS – INTERVENTION ORDER**

### **Intervention Order**

A person (the Applicant) has made an Application to the Court for **intervention orders against you**.

### **Interim Intervention Order**

The Court heard an application for an interim order (to apply until the Court hears the application for a final order) in your absence and made an interim order that **prohibits you from committing acts of abuse against the protected person(s) named in the order in the terms set out in the order and summons attached**. The supporting affidavit relied on by the Applicant in seeking the interim order is also attached.

It is an **offence** to disobey any term of an Interim Intervention Order. The penalty for disobeying the order can be a term of imprisonment or detention. A protected person cannot give permission to disobey the order.

If this is a nationally recognised Domestic Violence Order, it applies and is enforceable in all States and Territories. If this order is not a nationally recognised Domestic Violence Order, upon registration this order is enforceable in other States and Territories.

### **Final Intervention Order**

The Application for a final order will be considered at the hearing at the date and time set out at the top of the attached Order and Summons.

If you wish to oppose the Application for a final order or make submissions about it, you **must attend the hearing**.

If you do not do so, the Court may proceed in your absence and orders may be made **finally determining** this proceeding without further warning.

If the Court will need an interpreter at the hearing to translate between English and your language, you will need to contact the Court in advance as soon as possible so that the Court can seek a qualified interpreter to attend.

### **Further Information**

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### **Lodging a document**

- Log on to the CAA portal at courtsa.courts.sa.gov.au
- Go to the Courts website for instructions at www.courts.sa.gov.au
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au. You can also obtain further information from <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## NJOFTIM I RËNDËSISHËM NGA GJYKATA NJOFTIM SHUMËGJUHËSH – URDHËR MBROJTJE I MENJËHERSHËM DHE THIRRJE NË GJYQ – URDHËR NDËRHJRJEJE

### Urdhër Ndërhjrjeje

Një person (Paditësi) ka hapur një Kërkesëpadi në Gjykatë për **Udhër Ndërhjrjeje kundër jush**.

### Udhër i Menjëhershëm Ndërhjrjeje

Gjykata ka shqyrtuar një padi për një Udhër Ndërhjrjeje (i cili hyn në fuqi derisa Gjykata të shqyrtojë padinë për një urdhër përfundimtar) në mungesën tuaj dhe ka marrë një vendim të përkohshëm që u **ndalon ju të kryeni akte abuzive kundrejt personit/personave të mbrojtur të emëruar në urdhër, sipas kushteve të parashtruara në këtë urdhër, si dhe thirrjes për në gjyq, të bashkangjitura**. Gjithashtu është bashkangjitur dhe dëshmia mbështetëse mbi të cilat është bazuar Paditësi në kërkim të urdhrit të mbrojtjes.

Përbën **krim** moszbatimi i ndonjë kushti të një Udhri të Përkohshëm Ndërhjrjeje. Ndëshkimi për thyerjen e urdhrit mund të jetë burg ose arrestim. Një person i mbrojtur nuk mund të japë leje për moszbatim të urdhrit.

Nëse ky është një Urdhër Mbrojtjeje ndaj Dhunës në Familje, i njohur në shkallë kombëtare, përfshin dhe është i zbatueshëm në të gjitha Shtetet dhe Territoret tjera. Nëse nuk është një Urdhër Mbrojtjeje ndaj Dhunës në Familje, i njohur në shkallë kombëtare, sapo të regjistrohet, ky urdhër është i zbatueshëm në Shtetet dhe Territoret tjera.

### Urdhër Përfundimtar Ndërhjrjeje

Padija për një urdhër përfundimtar do të shqyrtohet në seancën e dëgjimit në datën dhe orën e caktuar në krye të Urdhrit dhe Thirrjen në gjyq të bashkangjitura.

Nëse ju doni ta kundërshtoni Kërkesëpadinë për një urdhër përfundimtar ose paraqitni parashtrime në lidhje me të, ju **duhet të merrni pjesë në seancë e dëgjimit**.

Nëse ju nuk e bëni një gjë të tillë, Gjykata do të vazhdojë në mungesën tuaj dhe mund të japë urdhra duke marrë **vendim përfundimtar** mbi këtë process pa njoftim të mëtejshëm.

Nëse Gjykata ka nevojë për përkthyes gjatë seancës, për të përkthyer nga gjuha angleze në gjuhën tuaj, ju ju duhet të kontaktoni gjykatën sa më parë të jetë e mundur, në mënyrë që Gjykata të gjejë një përkthyes të kualifikuar për ta pasur të pranishëm.

### Informacion i Mëtejshëm

Për informacion apo ndihmë të mëtejshme ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimet e Përkthimit** – Qendrave e Përkthimeve, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat nga Shoqëria Ligjore e Australisë së Jugut** Telefon: (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyra e Regjistrimit të Gjykatës**– Ku personeli mund t'ju ndihmojnë me shpjegime. Ju mund të shkoni në një nga Gjykatat ose të kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut me telefon në 8204 2444 apo t'i dërgoni Gjykatës e-mail në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online** – Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në faqen internetore të Gjykatës së Australisë së Jugut: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### Depozitimi i një dokumenti

- Lidhuni me portalin e Administratës së Gjyqësorit në [courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Për udhëzime, shkoni tek faqja internetore e Gjykatës në [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Paraqituni personalisht në Zyrën Regjistrimit të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontakttoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut në 8204 2444 ose të dërgoni e-mail Gjykatës në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – أمر مؤقت واستدعاء للمحكمة – أمر تدخل

### أمر تدخل

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم طلب للمحكمة لأجل اصدار أمر تدخل ضدك.

### أمر تدخل مؤقت

نظرت المحكمة في طلب الحصول على أمر تدخل مؤقت (يكون نافذ المفعول الى أن تنتظر المحكمة في طلب الحصول على أمر تدخل نهائي)، لقد تم ذلك في غيابك وقد أصدرت المحكمة أمر تدخل مؤقت يمنعك من إقتراف أعمال مسيئة ضد الشخص المحمي/الأشخاص المحميين، والمذكورة أسماؤهم ضمن الشروط التي ينص عليها أمر التدخل والإستدعاء المرفق. كما ان الإقرار الرسمي الداعم الذي اعتمد عليه المدعي في طلب أمر التدخل مرفق ايضاً. أن مخالفة أي شرط من شروط أمر التدخل المؤقت تعتبر جريمة قد تكون عقوبتها التوقيف أو السجن لمدة محددة. ولا يحق لأي شخص تحت الحماية أن يعطي موافقته على مخالفة هذا الأمر.

إذا كان هذا أمر عنف منزلي معترف به على المستوى الوطني، فهو مطبق وواجب النفاذ في جميع الولايات والأقاليم. وإذا كان هذا الأمر غير معترف به كأمر عنف منزلي على المستوى الوطني، فإنه عند تسجيله يصبح واجب النفاذ في الولايات والأقاليم الأخرى.

### أمر تدخل نهائي

سيتم النظر في طلب أمر التدخل النهائي خلال جلسة المحكمة التي ستقام في التاريخ والزمان المحددين في أعلى وثيقة أمر التدخل والإستدعاء المرفقة.

إذا كنت ترغب في الاعتراض على طلب أمر التدخل النهائي أو ترغب في الادلاء بأقوالك بشأنه، فسيجب عليك حضور جلسة المحكمة شخصياً.

وفي حالة عدم قيامك بذلك، يمكن للمحكمة ان تمضي بإجراءاتها في غيابك، وقد يتم اصدار أمر نهائي في هذه القضية بدون أي تحذير آخر.

إذا كانت المحكمة ستحتاج لمرجم للترجمة خلال الجلسة ما بين لغتك واللغة الإنكليزية، سيتوجب عليك ان تخبر المحكمة مسبقاً وفي أقرب وقت ممكن حتى تستطيع المحكمة توفير مترجم محلف.

للمزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة الترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصياً أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
- زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصياً.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## 重要法庭通知

### 多种语言版本通知 - 临时命令和传票 - 干预令

#### 干预令

某个人（申请人）向法庭申请**针对你的干预令**。

#### 临时干预令

该法庭在你缺席的情况下听审了有关某个临时命令（直至法院听审有关最终命令的申请）的申请，并下达了一个临时命令，**禁止你对命令中提及的受保护人实施虐行，命令上列出了应遵守的条款并附上了传票。同时还附上了申请人在申请该临时命令时所依据的书面证词。**

违反临时干预令的任一条款即是**犯罪**。违反该命令的惩罚可能是监禁或拘押。受保护人不能准许对该命令的违背。

如果这是全国认可的家庭暴力保护命令，即适用于所有州和领地并可强制执行。如果该命令不是全国认可的家庭暴力保护命令，一经登记即可在其它州和领地强制执行。

#### 最终干预令

对于最终命令的申请将在听审时予以考虑，听审的日期和时间列在所附命令和传票的最上方。

如果你想要对最终命令的申请提出反对或是提交文件，你**必须出席听审**。

如果你没有这样做，法庭有可能在你缺席的情况下开庭，而且可能不再另行警示即对该诉讼做出**最终裁决命令**。

如果法庭在听审时需要一名说你的语言的口译，你需要尽快和法庭提前联系，以便法庭可以找到有资质的翻译出庭。

#### 更多信息

如需要更多信息或协助，你可以联系：

- **口译服务** - 口译和笔译中心，地址： Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000  
电话：1800 280 203（该服务不是免费的）。
- **法律服务委员会** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **一名律师或南澳律师公会**。电话（律师公会）：8229 0200
- **法庭登记处** - 这里的工作人员可以为你提供解释。你可以去法庭所在地址或致电南澳法庭登记处服务：8204 2444 或给法庭发电子邮件：enquiry@courts.sa.gov.au.
- **网上** - 你还可以在南澳法庭网站上获取更多信息：<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

#### 提交文件

- 在 [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au) 登录 CAA 门户网站
- 在法庭网站 [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au) 获取相关指令
- 前往法庭登记处

你还可以：

致电 8204 2444联系南澳法庭登记处服务，或发电邮至法庭：enquiry@courts.sa.gov.au. 你还可以在以下网址获取更多信息 <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## اطلاعیه مهم محکمه اطلاعیه چند زبانه - حکم موقت و احضار - حکم مداخله

### حکم مداخله

شخصی (درخواست دهنده) درخواستی را برای صدور حکم علیه شما به محکمه داده است.

### دستور مداخله موقت

محکمه در غیاب شما به درخواست حکم موقت (که تا زمانی که محکمه به درخواست حکم نهایی رسیدگی کند تطبیق شود) رسیدگی کرد و حکم موقتی صادر کرد که شما را از ارتکاب بدرفتاری علیه شخص یا اشخاص محافظت شده که در حکم نام برده شده است برحسب شرایط بیان شده در حکم و احضاریه ضمیمه شده منع می کند.

سرپیچی از شرایط یک حکم مداخله موقت جرم است. مجازات سرپیچی از حکم می تواند حبس یا بازداشت باشد. شخص محافظت شده نمی تواند اجازه اطاعت نکردن از حکم را بدهد.

اگر این یک حکم خشونت خانوادگی به رسمیت شناخته شده ملی باشد، در همه ایالت ها و قلمروها اعمال می شود و قابل اجرا است. اگر این حکم یک فرمان خشونت خانوادگی به رسمیت شناخته شده ملی نیست، با ثبت شدن، این حکم در سایر ایالت ها و قلمروها قابل اجرا می شود.

### دستور مداخله نهایی

درخواست برای حکم نهایی در جلسه بررسی در تاریخ و زمانی که در قسمت بالایی حکم و احضار ضمیمه شده مشخص شده است بررسی خواهد شد.

اگر می خواهید با درخواست برای حکم نهایی مخالفت کنید یا در مورد آن مطالبی به محکمه تسلیم دهید، شما باید در جلسه بررسی شرکت کنید.

اگر شما این کار را نکنید محکمه ممکن است در غیاب شما اقدام کند و ممکن است بدون اخطار بیشتر، تصمیم نهایی برای فیصله این قضیه صادر شود.

اگر محکمه در جلسه بررسی جهت ترجمه بین انگلیسی و زبان شما به ترجمان ضرورت داشته باشد، باید از قبل با محکمه تماس بگیرید تا محکمه بتواند یک ترجمان واجد شرایط را برای حضور در جلسه آماده سازد.

### معلومات بیشتر

برای معلومات بیشتر یا کمک می توانید با مراجع ذیل تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی – مرکز ترجمه کتبی و ترجمه شفاهی، Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000، تلفون: 1800 280 203 (این خدمات رایگان نیست).
- کمسیون خدمات حقوقی – 159 -Gawler Place, Adelaide SA 5000، تلفون: 1300 366 424
- یک وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی. تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200
- دفتر ثبت (Registry) محکمه – جایی که کارکنان محکمه می توانند در توضیح دادن آن به شما کمک کنند. می توانید به یک آدرس محکمه مراجعه کنید یا از طریق تلفون با شماره 8204 2444 با خدمات CourtSA Registry Services تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید
- آنلاین – همچنین می توانید معلومات بیشتری را در CourtSA کسب کنید: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### ارسال سند

- در courtsa.courts.sa.gov.au وارد پورتال CAA شوید
- برای حکمالعمل ها به وبسایت محکمه ها در [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) مراجعه کنید
- در دفتر ثبت محکمه حاضر شوید

شما همچنین می توانید:

با CourtSA Registry Services به شماره 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید. همچنین می توانید معلومات بیشتر را از <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> دریافت کنید.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ**  
**ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ –ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΑΤΑΓΗ ΚΑΙ ΚΛΗΤΕΥΣΗ-**  
**ΔΙΑΤΑΓΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗΣ**  
(INTERIM ORDER AND SUMMONS – INTERVENTION ORDER)

**Διαταγή Παρέμβασης**

Ένα άτομο (ο Αιτών) υπέβαλε Αίτηση στο Δικαστήριο για **διαταγές παρέμβασης εναντίον σας**

**Προσωρινή Διαταγή Παρέμβασης**

Το Δικαστήριο εξέτασε αίτηση για μια προσωρινή διαταγή (να ισχύει μέχρι το Δικαστήριο εξετάσει την αίτηση για μια τελεσίδικη διαταγή) απουσία σας και εξέδωσε μια προσωρινή διαταγή η οποία **σας απαγορεύει να διαπράττετε πράξεις κακομεταχείρισης σε προστατευόμενο/α άτομο/α που κατονομάζεται/ονται σε αυτήν τη διαταγή με τους όρους που ορίζονται στη διαταγή και κλήτευση που επισυνάπτονται**. Επισυνάπτεται επίσης η ένορκη κατάθεση που επικαλέστηκε ο Αιτών για την αναζήτηση προσωρινής διαταγής.

Είναι **αδίκημα** να παραβείτε οποιοδήποτε όρο της Προσωρινής Διαταγής Παρέμβασης. Το πρόστιμο για παράβαση της διαταγής μπορεί να είναι μια περίοδος φυλάκισης ή κράτησης. Ένα προστατευόμενο άτομο δεν μπορεί να επιτρέψει την παράβαση της διαταγής.

Εάν πρόκειται για εθνικά αναγνωρισμένη Διαταγή περί Ενδοοικογενειακής Βίας (Domestic Violence Order) που αναγνωρίζεται σε εθνικό επίπεδο, ισχύει και είναι εκτελεστή σε όλες τις Πολιτείες και Επικράτειες. Εάν αυτή η διαταγή είναι μια Διαταγή περί Ενδοοικογενειακής Βίας που δεν αναγνωρίζεται σε εθνικό επίπεδο, με δήλωση καθίσταται εκτελεστή σε άλλες Πολιτείες και Επικράτειες.

**Τελεσίδικη Διαταγή Παρέμβασης**

Η Αίτηση για μια τελεσίδικη διαταγή θα εξεταστεί στην ακροαματική διαδικασία την ημερομηνία και ώρα που ορίζονται στο πάνω μέρος της Διαταγής και Κλήτευσης που επισυνάπτονται.

Αν θέλετε να αντικρούσετε την Αίτηση για τελεσίδικη διαταγή ή να υποβάλετε ενστάσεις σχετικά με αυτήν, **πρέπει να παρευρεθείτε στην ακρόαση**

Εάν δεν παρουσιαστείτε, το Δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει απουσία σας και διαταγές μπορεί να ληφθούν **καθορίζοντας τελεσίδικα** τη διαδικασία χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση.

Εάν το Δικαστήριο χρειαστεί διερμηνέα κατά την ακρόαση για διερμηνία μεταξύ της Αγγλικής και της γλώσσας σας, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το Δικαστήριο εκ των προτέρων το συντομότερο δυνατόν, ώστε το Δικαστήριο να μπορέσει να ζητήσει την παρουσία ειδικευμένου διερμηνέα.

**Περισσότερες Πληροφορίες**

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης** (Interpreting and Translating Centre), Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online**-Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA:  
<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**Υποβολή εγγράφου**

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο courtsa.courts.sa.gov.au
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο www.courts.sa.gov.au
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλτε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο enquiry@courts.sa.gov.au. Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.



# ការជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់ ការជូនដំណឹងជាពហុភាសា - ដីកាបណ្តោះអាសន្ន និងដីកាកោះហៅ

### ដីកាអន្តរាគមន៍

បុគ្គលម្នាក់ ( អ្នកដាក់ពាក្យសុំ ) បានដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅតុលាការដើម្បីឱ្យចេញដីកាអន្តរាគមន៍ប្រឆាំងនឹងអ្នក។

### ដីកាអន្តរាគមន៍បណ្តោះអាសន្ន

តុលាការបានពិនិត្យពាក្យស្នើសុំដីកាបណ្តោះអាសន្នមួយ ( ដើម្បីអនុវត្តវត្ថុដល់តុលាការបានពិនិត្យពាក្យស្នើសុំដីកាសម្រេចចុងក្រោយ ) ក្នុងអវត្តមានរបស់អ្នក ហើយបានចេញដីកាបណ្តោះអាសន្នមួយ ដែលហាមឃាត់អ្នកពីការប្រព្រឹត្តបំពានលើបុគ្គលដែលត្រូវបានការពារ ដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងដីកាតាមលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងក្នុងដីកា និងដីកាកោះហៅដែលភ្ជាប់មកជាមួយ។ លិខិតប្តឹងសុំស្នើសុំ ដែលពឹងផ្អែកដោយអ្នកដាក់ពាក្យសុំក្នុងការស្វែងរកដីកាបណ្តោះអាសន្ន ក៏បានភ្ជាប់មកជាមួយផងដែរ។

វាជាបទល្មើសចំពោះការមិនគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនៃដីកាអន្តរាគមន៍បណ្តោះអាសន្ន។ ពិន័យចំពោះការមិនគោរពតាមដីកា អាចជាការដាក់ពន្ធនាគារ ឬការឃុំខ្លួន។ បុគ្គលដែលត្រូវបានការពារ មិនអាចផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យមិនគោរពតាមដីកាបានទេ។

ប្រសិនបើនេះជាដីកាស្តីពីអំពើហិង្សាលើដៃគូស្និទ្ធស្នាលដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ទូទាំងប្រទេស វាអនុវត្ត និងអាចបង្គាប់បាននៅគ្រប់រដ្ឋ និងដែនដីទាំងអស់។ ប្រសិនបើដីកានេះមិនមែនជាអំពើហិង្សាលើដៃគូស្និទ្ធស្នាលដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ទូទាំងប្រទេសទេ នៅពេលចុះបញ្ជី ដីកានេះអាចអនុវត្តបាននៅក្នុងរដ្ឋ និងដែនដីផ្សេងទៀត។

### ដីកាអន្តរាគមន៍ចុងក្រោយ

ពាក្យស្នើសុំដីកាសម្រេចចុងក្រោយនឹងត្រូវបានពិចារណានៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តីតាមកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដែលបានកំណត់នៅផ្នែកខាងលើនៃដីកា និងដីកាកោះហៅដែលភ្ជាប់មកជាមួយ។

ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ជំទាស់នឹងពាក្យសុំសម្រាប់ដីកាចុងក្រោយ ឬធ្វើការដាក់ស្នើដើម្បីពិនិត្យសម្រេចអំពីវា អ្នកត្រូវតែអញ្ជើញទៅចូលរួមនៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី។

ប្រសិនបើអ្នកមិនធ្វើដូច្នោះទេ តុលាការអាចបន្តដំណើរការដោយគ្មានវត្តមានរបស់អ្នក ហើយដីកាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងជាការកំណត់ចុងបញ្ចប់នៃដំណាក់កាលជំនុំជម្រះនេះ ដោយគ្មានការព្រមានបន្ថែម។

ប្រសិនបើតុលាការត្រូវការអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ដើម្បីបកប្រែរវាងភាសាអង់គ្លេស និងភាសារបស់អ្នក អ្នកត្រូវទាក់ទងមកតុលាការជាមុន ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីឱ្យតុលាការអាចស្វែងរកអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដែលមានគុណសម្បត្តិមកចូលរួម។

### ព័ត៌មានបន្ថែម

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែភាសាសរសេរ Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ទូរសព្ទ៖ 1800 280 203 ( សេវាកម្មនេះមិនមែនឥតគិតថ្លៃទេ ) ។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរសព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង**។ ទូរសព្ទ ( សង្គមច្បាប់ ) ៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry)** - ជាកន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់ជូនអ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាសយដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរសព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au ។
- **អនឡាញ** – អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CourtSA ផងដែរ៖ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់ទីតាំង CAA នៅតាម [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- ចូលទៅកាន់គេហទំព័ររបស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ នៅតាម [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរនោះ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរសព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au ។

អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ។

## اطلاعیه مهم دادگاه اطلاعیه چند زبانه – حکم موقت و احضاریه - حکم مداخله

### حکم مداخله

فردی (متقاضی) درخواستی را برای صدور حکم مداخله علیه شما به دادگاه ارائه کرده است.

### حکم مداخله موقت

دادگاه در غیاب شما به درخواست صدور حکم موقت (که تا زمان رسیدگی دادگاه به درخواست و صدور حکم نهایی قابل اعمال می باشد) رسیدگی کرده و مبادرت به صدور حکمی موقت نمود که شما را از ارتکاب به اعمال آزار دهنده علیه شخص یا اشخاص مورد محافظت نام برده در این حکم، طبق شرایط مندرج در حکم و احضاریه که به پیوست ارسال می شود، منع می نماید. شهادت نامه حمایت کننده که متقاضی حکم مداخله به آن استناد کرده است نیز به پیوست ارسال می شود.

سرپیچی از مفاد حکم موقت مداخله صادره جرم تلقی می گردد. مجازات سرپیچی از این حکم می تواند یک دوره حبس یا بازداشت باشد. شخص محافظت شده نمی تواند اجازه سرپیچی از مفاد این حکم را بدهد.

چنانچه حکم صادره یک حکم منع خشونت خانگی به رسمیت شناخته شده ملی باشد، در همه ایالت ها و قلمرو ها اعمال شده و قابل اجرا است. چنانچه حکم صادره یک حکم منع خشونت خانگی به رسمیت شناخته شده ملی نمی باشد، پس از ثبت این حکم در سایر ایالت ها و قلمرو ها قابل اجرا می باشد.

### حکم مداخله نهایی

این درخواست برای صدور حکم نهایی در یک جلسه دادرسی در تاریخ و زمان تعیین شده در بالای این حکم و احضاریه که به پیوست ارسال می گردد، مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.

چنانچه قصد مخالفت با این درخواست یا ارائه دفاعیات خود در این زمینه را دارید، باید در این جلسه دادرسی حاضر شوید.

در صورت عدم انجام این کار، دادگاه ممکن است در غیاب شما اقدام به رسیدگی نموده و ممکن است بدون اخطار بیشتر حکم نهایی در زمینه این درخواست را صادر نماید.

اگر دادگاه در جلسه دادرسی برای ترجمه میان انگلیسی و زبان مورد نظرتان به مترجم نیاز دارد، لازم است تا از قبل و در اولین فرصت ممکن با دادگاه تماس بگیرید تا دادگاه بتواند اقدامات لازم برای حضور یک مترجم با صلاحیت در جلسه دادرسی را بعمل آورد.

### اطلاعات بیشتر

برای دریافت اطلاعات بیشتر یا کمک می توانید با مراکز زیر تماس بگیرید:

- خدمات ترجمه شفاهی – مرکز خدمات ترجمه شفاهی و کتبی به آدرس، Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000. و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد)
- کمیسون خدمات حقوقی – به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- وکیل مدافع یا جامعه حقوقی استرالیای جنوبی – شماره تلفن (جامعه حقوقی): 8229 0200
- یک دفتر ثبت دادگاه – جایی که کارکنان آن می توانند با ارائه توضیحات لازم به شما کمک کنند. شما می توانید شخصا به آدرس محل دادگاه مراجعه نمایید یا با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au ایمیل کنید.
- آنلاین – شما همچنین می توانید اطلاعات بیشتری را در وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> کسب کنید.

### ارایه سند یا مدرک

- در وبسایت courtsa.courts.sa.gov.au وارد درگاه (پورتال) CAA شوید.
- برای دستورالعمل ها به وبسایت دادگاه در: [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) مراجعه کنید.
- شخصا به دفتر ثبت دادگاه مراجعه کنید.

شما همچنین می توانید:

با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا ایمیلی به آدرس: enquiry@courts.sa.gov.au ارسال نمایید. شما همچنین می توانید با مراجعه به وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> اطلاعات بیشتری را در این زمینه کسب کنید.



## ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਨੋਟਿਸ - ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨ - ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰ

### ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ (ਬਿਨੈਕਾਰ) ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ।

### ਅੰਤਰਿਮ ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰ

ਅਦਾਲਤ ਨੇ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ (ਜਦੋਂ ਤਕ ਅਦਾਲਤ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਨਹੀਂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਤਦੋਂ ਤਕ ਇਹ ਲਾਗੂ ਹੈ) ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਨੱਥੀ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨਾਂ ਵਿੱਚ ਨਿਰਧਾਰਤ ਸ਼ਰਤਾਂ ਮੁਤਾਬਕ ਇੱਕ ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਰਡਰ ਵਿੱਚ ਨਾਮਜ਼ਦ ਪ੍ਰੋਟੈਕਟਿਡ (ਸੁਰੱਖਿਅਤ) ਵਿਅਕਤੀ(ਆਂ) ਖਿਲਾਫ ਦੁਰਵਿਹਾਰ ਦੇ ਕ੍ਰਿਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਰੋਕਦਾ ਹੈ। ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਲੈਣ ਸਮੇਂ ਬਿਨੈਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਭਰ ਕੀਤਾ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਸਹਾਇਕ ਹਲਫਨਾਮਾ ਵੀ ਨੱਥੀ ਹੈ।

ਅੰਤਰਿਮ ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰ ਦੀ ਕਿਸੇ ਸ਼ਰਤ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਾ ਕਰਨਾ ਇੱਕ ਜੁਰਮ ਹੈ। ਆਰਡਰ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਪੈਨਲਟੀ ਜੇਲ ਜਾਂ ਨੰਜਰਬੰਦੀ ਦੀ ਮਿਆਦ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਕੋਈ ਪ੍ਰੋਟੈਕਟਿਡ (ਸੁਰੱਖਿਅਤ) ਵਿਅਕਤੀ ਆਰਡਰ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਇਹ ਕੌਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮਾਨਤਾ-ਪ੍ਰਾਪਤ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ ਦਾ ਆਰਡਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਸਾਰੇ ਸੂਬਿਆਂ ਅਤੇ ਟੇਰਿਟਰੀਆਂ ਵਿੱਚ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲਾਗੂ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਯੋਗ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਆਰਡਰ ਕੌਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮਾਨਤਾ-ਪ੍ਰਾਪਤ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ ਦਾ ਆਰਡਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਦੌਰਾਨ ਇਹ ਆਰਡਰ ਦੂਜੇ ਸੂਬਿਆਂ ਅਤੇ ਟੇਰਿਟਰੀਆਂ ਵਿੱਚ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

### ਅੰਤਮ ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰ

ਨੱਥੀ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨਾਂ ਦੇ ਸਿਖਰ 'ਤੇ ਦਿੱਤੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮੇਂ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਦੌਰਾਨ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਉੱਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਬਮੀਸ਼ਨ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲਵੋ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਅੱਗੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗੇ ਬਿਨਾਂ ਕੋਈ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੇ ਇਸ ਕਾਰਜਵਿਧੀ ਉੱਤੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਂਦੇ ਹੋਏ ਆਖਿਰਕਾਰ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਸੁਣਵਾਈ ਉੱਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਜਿੰਨੀ ਛੋਟੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਸਮਾਂ ਰਹਿੰਦੇ ਅਦਾਲਤ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਲੋੜੀਂਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਅਦਾਲਤ ਕਿਸੇ ਯੋਗਤਾ-ਪ੍ਰਾਪਤ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੇ ਭਾਗ ਲੈਣ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕੇ।

### ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਮਦਦ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- **ਦੇਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424
- **ਕੋਈ ਸੌਲੀਸਿਟਰ (ਵਕੀਲ) ਜਾਂ Law Society of South Australia.** ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200
- **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** – ਜਿੱਥੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au) 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- **ਔਨਲਾਈਨ** – ਤੁਸੀਂ CourtSA ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

### ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ

- [courtsa.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au) ਉੱਤੇ CAA 'ਤੇ ਲਾਗ-ਆਨ ਕਰੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au) ਉੱਤੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਵੇਖੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਵਿੱਖੇ ਜਾਓ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ਉੱਤੇ ਸੰਪਰਕ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au) ਉੱਤੇ ਈਮੇਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

**முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு**  
**பன்மொழி அறிவிப்பு - இடைக்கால உத்தரவு மற்றும் நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணை -**  
**தலையீட்டு உத்தரவு**

**தலையீட்டு உத்தரவு**

உங்களுக்கு எதிரான தலையீட்டு உத்தரவுகளுக்காக ஒரு நபர் (விண்ணப்பதாரர்) நீதிமன்றத்தில் விண்ணப்பம் செய்துள்ளார்.

**இடைக்காலத் தலையீட்டு உத்தரவு**

நீங்கள் இல்லாத வேளையில், ஒரு இடைக்கால உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை (ஒரு இறுதி உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை நீதிமன்றம் விசாரிக்கும் வரை இது செல்லுபடியாகும்) நீதிமன்றம் விசாரித்தது, அத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள 'உத்தரவு மற்றும் நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணை'யில் உள்ள விதிமுறைகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பாதுகாக்கப்பட்ட நபர்களுக்கு எதிராக நீங்கள் துஷ்பிரயோக நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதிலிருந்து உங்களைத் தடை செய்யும் ஒரு இடைக்கால உத்தரவையும் பிறப்பித்தது. இடைக்கால உத்தரவைக் கோருவதற்கு ஆதாரமாக இருக்கும் விண்ணப்பதாரரின் சத்தியக்கடதாசியும் (affidavit) இதனுடன் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.

இடைக்காலத் தலையீட்டு உத்தரவின் ஏதேனும் விதிமுறைகளை அவமதிப்பது ஒரு குற்றமாகும். உத்தரவை அவமதித்ததற்கான தண்டனைகளாக சிறைத்தண்டனை அல்லது தடுப்புக்காவல் வழங்கப்படலாம். இந்த உத்தரவை அவமதிப்பதற்கான அனுமதியை ஒரு பாதுகாக்கப்பட்ட நபரால் வழங்க முடியாது.

இது தேசிய அளவில் அங்கீகரிக்கப்படும் ஒரு குடும்ப வன்முறை உத்தரவாக இருந்தால், இது அனைத்து மாநிலங்களுக்கும் பிரதேசங்களுக்கும் பொருந்தும் மற்றும் இது தேசிய அளவில் செயற்படுத்தப்படக்கூடியது. இந்த உத்தரவு தேசிய அளவில் அங்கீகரிக்கப்படும் குடும்ப வன்முறை உத்தரவாக இல்லையெனில், பதிவு செய்யப்படும் பட்சத்தில், இந்த உத்தரவு பிற மாநிலங்கள் மற்றும் பிரதேசங்களிலும் செயற்படுத்தப்படக்கூடியதாகும்.

**இறுதித் தலையீட்டு உத்தரவு**

இணைக்கப்பட்டுள்ள 'உத்தரவு மற்றும் நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணை' ஆவணத்தின் மேற்பகுதியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள திகதி மற்றும் நேரத்தில் இடம்பெறவிருக்கும் விசாரணையில், இறுதி உத்தரவுக்கான விண்ணப்பம் பரிசீலிக்கப்படும்.

இறுதி உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை நீங்கள் எதிர்க்க விரும்பினால், அல்லது அது தொடர்பாக எவற்றையேனும் சமர்ப்பிக்க விரும்பினால், நீங்கள் கட்டாயம் விசாரணைக்கு வருகை தர வேண்டும்.

நீங்கள் அவ்வாறு செய்யத்தவறினால், நீங்கள் வருகை தராத வேளையிலும் நீதிமன்றம் அதன் செயல்முறையைத் தொடரக்கூடும், அத்துடன் மேற்கொண்டு எச்சரிக்கை எதுவும் வழங்கப்படாமலேயே இந்தச் செயல்முறை பற்றிய இறுதியான தீர்மானங்கள் எடுக்கப்பட்டு உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்படலாம்.

விசாரணையின்போது, ஆங்கிலத்திற்கும் உங்கள் மொழிக்கும் இடையேயான மொழிபெயர்ந்துரைப்பு சேவையை வழங்க ஒரு மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் நீதிமன்றத்திற்குத் தேவைப்படுவார் என்றால், எவ்வளவு விரைவாக இயலுமோ அவ்வளவு விரைவாக நீங்கள் நீதிமன்றத்தைத் தொடர்புகொள்ள வேண்டும். அப்போதுதான் ஒரு தகுதிபெற்ற மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளரை நீதிமன்றத்தால் தேடிப்பெற முடியும்.

**மேலும் தகவல்**

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- **மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் சேவை** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்த சேவை இலவசமானதல்ல).
- **சட்ட சேவைகள் ஆணையம் (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1300 366 424
- **ஒரு வழக்குரைஞர் அல்லது தெற்கு ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சங்கம்.** தொலைபேசி (சட்டச் சங்கம்): 8229 0200
- **ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம்** – இங்கேயுள்ள ஊழியர்களால் உங்களுக்கு விளக்கமளித்து உதவமுடியும். நீங்கள் நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம், அல்லது 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணுடாகத் தெற்கு ஆஸ்திரேலிய நீதிமன்றப் பதிவகச் சேவைகளைத் தொடர்புகொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரியூடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- **நிகழ்நிலை (ஆன்லைன்)** – CourtSA-இலும் நீங்கள் மேலதிகத் தகவல்களைப் பெறலாம்: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்**

- courtsa.courts.sa.gov.au இல் உள்ள CAA இணையமுகப்பினுள் நுழையவும்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு, www.courts.sa.gov.au இல் உள்ள நீதிமன்றத்தின் இணையதளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்றப் பதிவகம் ஒன்றிற்குச் செல்லவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

CourtSA பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற எண்ணில் தொடர்புகொள்ளவும் அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும். மேலும் தகவல்களை <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> என்ற இணையதளத்திலிருந்தும் நீங்கள் பெறலாம்.

# THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ – ÁN LỆNH TẠM THỜI VÀ TRÁT ĐÒI HẦU TÒA – ÁN LỆNH CAN THIỆP

## Án Lệnh Can Thiệp

Một người (Đương Đơn) đã nộp Đơn Xin Tòa Án ban **án lệnh chống lại quý vị**.

### Án Lệnh Can Thiệp Tạm Thời

Tòa Án đã thẩm lý đơn xin án lệnh tạm thời (áp dụng cho đến khi Tòa Án thẩm lý đơn xin án lệnh chung kết) với sự khiếm diện của quý vị và đã ban án lệnh tạm thời **cấm quý vị thực hiện các hành vi ngược đãi đối với (những) người được bảo vệ có tên trong án lệnh theo các điều khoản quy định trong án lệnh và trát đòi hầu tòa đính kèm**. Bản lời khai hữu thệ (affidavit) hỗ trợ mà Đương Đơn dựa vào để xin án lệnh tạm thời cũng được đính kèm.

Bất tuân bất kỳ điều khoản nào của Án Lệnh Can Thiệp Tạm Thời là **vi phạm pháp luật**. Hình phạt cho việc bất tuân án lệnh có thể là một thời hạn tù ở hoặc tạm giam. Người được bảo vệ không thể cho phép hành vi bất tuân án lệnh.

Nếu đây là một Án Lệnh Bạo Hành Gia Đình (Domestic Violence Order) được công nhận trên toàn quốc, thì lệnh này sẽ được áp dụng và có hiệu lực thi hành ở tất cả các Tiểu Bang và Lãnh Thổ. Nếu lệnh này không phải là một Án Lệnh Bạo Hành Gia Đình được công nhận trên toàn quốc, thì khi đăng ký án lệnh này có hiệu lực thi hành ở các Tiểu Bang và Lãnh Thổ khác.

### Án Lệnh Can Thiệp Chung Kết

Đơn Xin án lệnh chung kết sẽ được cứu xét tại phiên thẩm lý vào ngày và giờ được nêu ở đầu Án Lệnh và Trát Đòi Hầu Tòa đính kèm.

Nếu quý vị muốn phản đối Đơn Xin án lệnh chung kết hoặc giải trình về án lệnh này, quý vị **phải tham dự phiên thẩm lý**.

Nếu quý vị không làm như vậy, Tòa Án có thể tiến hành thủ tục tố tụng với sự khiếm diện của khi quý vị và án lệnh có thể được ban hành để **xác định thủ tục chung kết** này mà không cần cảnh báo thêm.

Nếu Tòa Án cần thông dịch viên tại phiên thẩm lý để dịch giữa tiếng Anh và ngôn ngữ của quý vị, quý vị sẽ cần liên lạc trước với Tòa Án càng sớm càng tốt để Tòa Án có thể kiểm một thông dịch viên có khả năng chuyên môn tham dự.

### Để Có Thêm Thông Tin

Để có thêm thông tin hoặc sự giúp đỡ quý vị có thể liên lạc với:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không miễn phí).
- **Hội Đồng Dịch Vụ Pháp Lý** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424
- **Luật Sư hoặc Hội Luật Pháp Tiểu Bang Nam Úc**. Điện thoại (Law Society): 8229 0200
- **Phòng Tư Pháp Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích cho quý vị. Quý vị có thể đến địa chỉ Tòa Án hoặc liên lạc với Dịch Vụ Tư Pháp Tòa Án CourtSA qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email cho Tòa Án theo địa chỉ [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin về CourtSA trên trang mạng: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

### Nộp tài liệu

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại [courta.courts.sa.gov.au](http://courta.courts.sa.gov.au)
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Đến Phòng Tư Pháp Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với CourtSA Registry Services qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email đến Tòa Án tại [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin từ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>